



研外
究國
教文
書學

Classical and Postclassical:
On Jane Austen's Narrative Strategies

经典与后经典： 简·奥斯丁的叙事策略

步雅芸 著

Bu Yayun



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社



研外
究國
叢文
書學

Classical and Postclassical:
On Jane Austen's Narrative Strategies

经典与后经典： 简·奥斯丁的叙事策略

步雅芸 著
Bu Yayun



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

经典与后经典:简·奥斯丁的叙事策略/步雅芸著.
—杭州:浙江大学出版社,2014.5
ISBN 978-7-308-13165-0

I. ①经… II. ①步… III. ①奥斯丁,J.(1775~
1817)—小说研究 IV. ①I561.074

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087256号

经典与后经典:简·奥斯丁的叙事策略

步雅芸 著

责任编辑 包灵灵

封面设计 俞亚彤

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路148号 邮政编码310007)

(网址:<http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州金旭广告有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 10.75

字 数 150千

版 印 次 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-13165-0

定 价 30.00元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部联系方式 (0571)88925591;<http://zjdxcb.tmall.com>

浙江省高职高专院校商务英语特色专业建设项目成果
2013年高等学校访问学者专业发展项目成果 (FX2013235)



序

F. R. 利维斯在《伟大的传统》一书中，“审慎而非武断地”（约翰逊语）将简·奥斯丁认定为英国小说“伟大传统的奠基人。”^①构成利维斯所谓的英国小说的“伟大传统”的东西有两个属性：一是小说强烈的道德关怀；二是小说形式上的独创性。两者之间，利维斯重其一而轻其二。在讨论小说的艺术形式与道德关怀之间的关系时，利维斯征引了牛津大学教授戴维·塞西尔勋爵讨论奥斯丁与乔治·艾略特的一段话：

^① F. R. 利维斯. 伟大的传统. 袁伟译. 北京：生活·读书·新知三联书店，2002年，第12页.

她[艾略特]的形式不像简·奥斯丁的那样令我们满意,个中缘由也不难想见。生活纷繁混乱,而艺术则井井有条。小说家的难处就在不要勾勒出一部条理分明的作品,同时却也是一幅令人信服的生活画面。简·奥斯丁完美地解决了这个难题,充分满足了生活和艺术两个方面的对立要求,这是她的巨大成就。乔治·艾略特却没有。她是舍“生”就“艺”。她的情节太过于整洁匀称,以至失真。我们觉得不是像花那样,从环境中自然而然出,而是一幢建筑,像是被精心刻意地垒出来的。(转引自利维斯 10—11)

利维斯并不赞同戴维·塞西尔勋爵的这番评价,他倒认为奥斯丁小说的情节是“精心刻意地垒出来的。”^①这似乎印证了奥斯丁本人的自白,她称自己的创作是在“二寸象牙上精雕细琢”。(《书信》,1816年12月16日)利维斯断言,《爱玛》成为优秀小说的决定因素是其“道德关怀”而非其“谋篇布局之美”。利维斯对福楼拜式的小说唯美形式写作表示“厌恶”,^②他对托尔斯泰式的深度人生追问褒扬有加,认为小说家要拥抱生活,“对生活抱有一种超常发达的兴味”,“人人都有一个吐纳经验的肺活量,一种面对生活的虔诚虚怀,以及一种明显的道德热诚。”^③利维斯的这番宏论显然自有道理。不过,若是仅从“道德关怀”的角度去衡量作品的优劣或仅从生活描述的单一向度去甄别文学作品的优劣,未免有失公允,这也是利维斯遭到不少异议的原因。须知,究其本质,小说毕竟是一种叙事艺术,换言之,小说的成败很大意义上不在于故事本身,而在于怎样讲述故事。步雅芸的这部奥斯丁研究专著正是把小说视作一门叙事艺术,从故事和话语两个层面切入,剖析奥斯丁小说的情节结构、人物塑造、叙事模式及其高超的反讽艺术,令人信服地论述了奥斯丁小说的修辞魅力。

① F. R. 利维斯. 伟大的传统. 袁伟译. 第 11 页.

②③ 伟大的传统. 第 14 页.

奥斯丁是一位讲故事的高手。她自己对于小说作为叙事艺术这一本质有着深刻的认识。本书作者专辟一节论述了奥斯丁的小说理论,为阐述奥斯丁的小说观念,作者引述了《诺桑觉寺》(1818)第五章中奥斯丁假借人物之口对当时人们低估小说的价值所发的一通微词:

人们几乎总是愿意诋毁小说家的才能,贬损小说家的劳动,蔑视那些只以天才、智慧和情趣见长的作品。……总而言之,只是这样一些,在这些作品中,智慧的伟力得到了最充分的施展,因而,对人性的最透彻的理解、对其千姿百态的恰如其分的描述,四处洋溢的机智幽默,所有这一切都用最精湛的语言展现出来。

不难发现,这段话至少在两个方面反映了奥斯丁对小说本质的深刻认识:一是小说须体现对人性的洞察,小说家须对人的思想、精神、才智和情趣有深刻的理解;二是小说是语言的艺术,作家须用最恰当、最精湛的语言和叙述方式传达出自己对人性的领悟。毫无疑问,奥斯丁说到做到,她以清新明快的风格、妙趣横生的笔触和不温不火的反讽向我们揭示出日常人情世故中人性的“千姿百态”。

长期以来,批评界把更多的目光投向了奥斯丁小说中戏剧性的生活场景和强烈的道德关怀,相对而言,对于作者的叙事艺术的细分缕析却显得薄弱。有必要指出的是,奥斯丁小说所体现的价值立场和情感态度是与小说的叙述视角和叙述语气分不开的。正如华莱士·马丁所指出的那样,在大多数现代叙事作品中,“正是叙事观点创造了兴趣、冲突、悬念乃至情节本身。”^①也就是说,小说家选择什么样的视角来观察、感知世界,从谁的角度来审视叙述的一切,决定了情节的演进和小说世界的呈现方式。此外,叙事观点的选择还往往蕴含了作家的态度,并且会影响读者的接受。戴维·洛奇在《小说的艺术》

^① 华莱士·马丁.当代叙事学.伍晓明译.北京:北京大学出版社,1990年,第158—159页.

中就明确地指出：“确定从何种视点叙述故事是小说创作中最重要的抉择了，因为它直接影响到读者对小说人物及其行为的反应，无论这反应是情感方面的还是道德方面的。”^①所以，要全面准确地理解奥斯丁的道德和情感关切，就要对她的小说的叙事艺术有深度把握。

奥斯丁的小说承前启后，达到了18世纪英国小说的顶峰。伊恩·瓦特深刻地指出，奥斯丁解决了理查逊和菲尔丁这两位小说家在叙述策略上遇到的问题：“她将分别从内部和外部对人物进行刻画的描述的现实主义和评价的现实主义的种种优点结合起来，融会于一个和谐的整体之中。她的小说充满着真实感，没有冗长的描述，也没有欺骗和诡计；她的小说富于对社会的机智议论，又没有喋喋不休的评论家；她的小说还有一种社会秩序感，同时又没有损害人物的个性和自由。”^②笔者以为，瓦特的这段话堪称是关于奥斯丁小说叙事艺术的最佳评论，他从小说的修辞层面阐明了奥斯丁在英国小说的“伟大传统”中不可动摇的地位，即奥斯丁打破了18世纪盛行的矫揉造作的书信体风格和严肃累赘的散文体风格，开创了英国小说叙事艺术的新时代。

国内外论述奥斯丁的论文专著可谓汗牛充栋，因而选择奥斯丁作为研究对象无疑是一种挑战。步雅芸女士在宁波大学做访问学者期间，勤奋好学，善于钻研，思维敏捷。更重要的是，她对学术抱有浓厚兴趣和执着追求。此书便是她厚积薄发之作，书中多有新发，不乏洞见，可见文采卓然。本人乐作此序，并祝步老师在学术上更上一层楼！

王松林

2014年4月8日于宁大花园

① 戴维·洛奇. 小说的艺术. 王俊岩等译. 北京: 作家出版社, 1998年, 第28页.

② 伊恩·P. 瓦特. 小说的兴起. 高原, 董红均译. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 1992年, 第343页.

目 录

CONTENTS

第一章 经久不衰的简·奥斯丁	1
第一节 奥斯丁生平和创作概况	2
第二节 奥斯丁国外研究评述	6
第三节 奥斯丁国内研究评述	10
第四节 本书的写作思路和各章节内容	15
第二章 承前启后的奥斯丁	20
第一节 18 世纪的英国小说	21
第二节 奥斯丁的继承与发展	25
第三节 奥斯丁的小说叙事理论	29
第三章 奥斯丁的所述故事	35
第一节 奥斯丁小说的传统情节	36
第二节 奥斯丁小说的故事形态	41
第三节 奥斯丁小说对故事原型的解构	48
第四章 奥斯丁的所塑人物	52
第一节 人物分析的两个角度	53

第二节 扁型人物与圆型人物	55
---------------------	----

第三节 人物的功能	64
-----------------	----

第五章 奥斯丁的叙述模式	81
--------------------	----

第一节 叙述视角	83
----------------	----

第二节 传统的无限制型视角	85
---------------------	----

第三节 创新的内视角	95
------------------	----

第四节 不可靠的特殊视角	105
--------------------	-----

第五节 叙述声音	111
----------------	-----

第六章 奥斯丁的反讽艺术	115
--------------------	-----

第一节 反讽概述	116
----------------	-----

第二节 言语反讽	118
----------------	-----

第三节 情景反讽	124
----------------	-----

第四节 深层反讽	130
----------------	-----

第七章 奥斯丁在中国：从小说到电影	135
-------------------------	-----

第一节 奥斯丁作品影视改编的基础	136
------------------------	-----

第二节 对不同改编方式的诠释	139
----------------------	-----

参考文献	146
------------	-----

索引	157
----------	-----

后记	162
----------	-----

第一章

经久不衰的简·奥斯丁

只限于描写社会上的中产阶级,完全依靠一般人全能观察到的平凡事件,却创作了一个个充满生气和独特魅力的故事。在 21 世纪的现代,奥斯丁的故事、人物仍旧似曾相识。美国著名批评家埃德蒙·威尔逊的评价恰如其分:“英国文学最近这一又四分之一世纪的历史上,曾发生过几次趣味的革命。文学口味的翻新,影响了几乎所有作家的声望,唯独莎士比亚和简·奥斯丁经久不衰。”^①

^① 艾德蒙·威尔逊.“漫谈简·奥斯丁”.朱虹.奥斯丁研究.北京:中国文联出版公司,1985年,第136页.

第一节 奥斯丁生平和创作概况

简·奥斯丁是18世纪末、19世纪初英国杰出的女性小说家，也是英国现实主义小说最重要的先锋代表人物。她一生写了六部长篇小说，生前出版发行了四本，分别为《理智与情感》(1811)、《傲慢与偏见》(1813)、《曼斯菲尔德庄园》(1814)、《爱玛》(1815)；作者逝世以后出版了《诺桑觉寺》(1818)和《劝导》(1818)。虽然简·奥斯丁本人终生未嫁，但她的六本小说描绘的全都是关乎英国村镇上三四户人家的年轻女子居家度日、恋爱婚姻之事。两个世纪以来，不管是其精致纤细的写作风格，还是金钱与爱情的婚恋主题一直是人们乐此不疲地阅读与评说的主题。

1775年12月16日，简·奥斯丁出生于英格兰汉普郡斯蒂文顿村。她的父亲乔治·奥斯丁是当地两个教区的主管牧师。简·奥斯丁在家中排行第七，有四个哥哥、一个姐姐和两个弟弟。在简6岁多的时候，曾随姐姐卡桑德拉到牛津镇的女子寄宿学校念书，但不久姐妹俩因患传染病而被送回家。病愈后，简·奥斯丁又陪姐姐前往莱定镇的修道院学校继续念书，至1786年12月退学回家，结束了正规的学校教育。回到家里的简·奥斯丁，在父兄的指导下，利用家里丰富的藏书，阅读了大量古典文学作品和当代流行小说，并逐步走上了创作之路。

1787年，简·奥斯丁开始练笔，并把自己的少年习作抄录在三个笔记本里，自己标明“第一卷”、“第二卷”、“第三卷”，内容大多是滑稽夸张的模拟之作，后经研究简·奥斯丁的专家整理出版。^① 1794年，简·奥斯丁开始写作

^① 朱虹. 奥斯丁研究. 北京：中国文联出版公司，1985年，第1—2页。

自己的处女作——中篇书信体小说《苏珊女士》，至1805年，简·奥斯丁把她这部唯一的书信体小说从没有题目的手稿中誊写了出来。但因各种原因，这部小说并未发表；直到1871年，其侄子詹姆士·爱德华·奥斯丁·李在《简·奥斯丁传记》第二版中第一次收录该篇全文。

简·奥斯丁真正有影响力的小说作品是1795年以后创作的，大致分为两个时期，前期的创作在家乡斯蒂文顿所作，包括《理智与情感》、《傲慢与偏见》和《诺桑觉寺》；第二个创作高峰期是1808年后在肖顿进行的，当时简·奥斯丁随母亲和姐姐一起搬到肖顿和三哥爱德华一起居住。在休闲的环境下，她一边修改并出版了前面已完成的三部小说，一边发挥着创作新作品的激情，完成了《曼斯菲尔德庄园》、《爱玛》和《劝导》。

1795至1796年间，简·奥斯丁就开始动笔小说《理智与情感》的前身——《埃丽诺与玛丽安》。这部小说最初采用书信体，后经修改为第三人称叙述，发表于1811年，是简·奥斯丁第一部有影响力的小说力作。小说围绕埃丽诺与玛丽安两姐妹各自的恋爱和婚姻展开。埃丽诺是个感情强烈而又头脑冷静的年轻姑娘。她在选择对象时，不重仪表，而讲人品，她和贵族长子爱德华的爱情历经考验，两人最终结为伴侣。妹妹玛丽安，虽然聪明灵慧，但过于多情善感，对爱情抱着富有浪漫色彩的幻想，与轻薄公子威洛比经历了一段失败的感情后，终于变得理智起来，最后还是嫁给了一直倾心于她的布兰登上校。《理智与情感》得名于两姐妹对待爱情和婚姻的态度，第一次鲜明地挑战了理智与情感、爱情与钱势的较量。

《傲慢与偏见》是简·奥斯丁自己最喜爱的一部小说。小说写于1796至1797年，初稿原题为《第一印象》，于1813年公开发表。作者在1813年的一封信中称它为自己的“宝贝儿”。^①书中的女主人公伊丽莎白虽出身于小地主

^① 简·奥斯丁，“致姐姐卡珊德拉·奥斯丁的信（1813年1月29日）”，朱虹，奥斯丁研究，北京：中国文联出版公司，1985年，第357页。

家庭,却面临着父亲过世后会被剥夺所有财产的境遇。但她聪敏机智,有胆识,有远见,有很强的自尊心,并善于思考问题,以自己的理智与独立的个性征服了达西,几经波折消除了彼此之间的傲慢和偏见,幸福地缔结连理。

简·奥斯丁的前期作品还包括写于 1798 至 1799 年间《诺桑觉寺》,原名《苏珊》,与小说《劝导》合集出版于 1818 年,是在简·奥斯丁过世后由其四哥亨利安排出版的。作品讲述的是家世与资产都很平凡的凯瑟琳,经过一连串波折后终于从哥特式的幻想中摆脱出来,与男主人公亨利·蒂尔尼牵手幸福。值得一提的是,小说除了爱情主题外,自始至终贯穿着对哥特小说的嘲讽,是奥斯丁前期写作独特艺术风格的体现。

简·奥斯丁虽然一生未嫁,但并不缺乏爱慕者。1795 年末到 1796 年初,她与年轻律师汤姆·勒佛罗伊短暂的交往可能就是其前期作品创作的灵感来源。可 1800 年至 1809 年的近十年,对简·奥斯丁来说并不安定。1800 年,父亲辞掉教职,全家移居巴思;1801 年,简·奥斯丁与年轻的牧师海斯汀斯·佛伊利德坠入爱河,但不久就接到他的死讯;1802 年,她也曾接受牧师哈里斯·比格威特的求婚,但第二天早上立即收回了自己的承诺。1805 年,简·奥斯丁的父亲病逝;同年,简·奥斯丁又拒绝了爱德华·布里奇斯牧师的求婚;直至 1809 年,她跟随母亲和姐姐搬到肖顿的爱德华哥哥家,生活才安定下来。期间,简·奥斯丁的创作主要集中在《苏珊》的修订与出版,以及《苏珊夫人》的誊写上,几乎无新作面世。

1811 年开始,简·奥斯丁创作的第二春蓬勃激发。1811 年,她的第一本小说《理智与情感》正式出版。同年,简·奥斯丁开始构思《曼斯菲尔德庄园》,这部小说于 1814 年出版。《曼斯菲尔德庄园》描述的是女主人公芬妮从小寄人篱下,生活在阿姨和姨夫家里,位卑言轻,受到姨母和表姐们的轻视,但她却拥有基督教传统下优雅的美德,经历几番波折后,她终于赢得心中白马王子埃德蒙的真爱,成为曼斯菲尔德庄园的女主人。这本小说的切入点与前期作品有很大的不同,就如简·奥斯丁在收到了《傲慢与偏见》的第一批样

书后在一封书信中表露的一样,她谈到自己的情绪十分高昂,并提到打算写点别的,换换题材,写写“国教牧师的任命问题”。^① 所以《曼斯菲尔德庄园》除了围绕简·奥斯丁一贯坚持的婚姻主题外,花了很多笔墨表述牧师这一职业,是简·奥斯丁写作主题的进一步拓展与延伸。

《爱玛》的创作始于1814年1月,完成于1815年3月,同年12月底出版。书的扉页特别标明了将此书献给摄政王殿下,这说明简·奥斯丁的小说已进入宫廷,得到宫廷人士的喜爱。《爱玛》写的是同名主人公爱玛自幼丧母,在教母嫁人后,就时常邀请附近住宿学校的哈丽埃特到家里来,在不断为哈丽埃特乱点鸳鸯的做媒过程中认识到自己的不足与真爱,而最终嫁给一直心仪于她、不断提醒她、助她成长的贵族奈特利先生的故事。《爱玛》是作者生前出版的最后一部作品,也被认为是简·奥斯丁最成熟、最能代表其才情的作品。^②

1815年8月,简·奥斯丁开始创作《劝导》。1816年年初她开始感到身体不适,但还是于同年的8月完成了《劝导》。1817年7月18日,简·奥斯丁与世长辞。同年12月底,《诺桑觉寺》与《劝导》在她病逝后合集出版。《劝导》主要讲述了八年前出生于没落的上流社会家庭的主人公安妮·艾略特与青年军官温特沃思真心相爱,并私订终身。可家人和朋友都认为温特沃思出身卑微而反对这门亲事。安妮被迫中断了与温特沃思的恋情,可一直对他无法忘情。八年后,温特沃思成为上校荣归故里,在历经曲折后,与安妮旧情复燃,有情人终成眷属。《劝导》是对理智与情感这个观点的重新审视,被称为“天鹅临终的绝唱”。^③

① 利奥纳尔·特里林.“曼斯菲尔德庄园”.朱虹.奥斯丁研究.北京:中国文联出版公司,1985年,第230页.

② David Lodge. "Introduction". Jane Austen. *Emma*. Beijing: Foreign Language Teaching & Research Press · Oxford University Press, 1994, p. vii.

③ John Odmark. *An Understanding of Jane Austen's Novels: Character, Value and Ironic Perspective*. London: Blackwell Publishers, 1983, p. 34.

简·奥斯丁在世时只发表了四部不署名的小说,与同时代的男性作家司各特等的盛誉不能相提并论。但是两百年后的今天,简·奥斯丁的小说还是不断地被翻阅、被评说、被研究,可见作者创作作品的旺盛生命力。

第二节 奥斯丁国外研究评述

在现代,奥斯丁在西方的受欢迎程度,丝毫不亚于人们对莎士比亚的喜欢。如今不仅有奥斯丁书迷、研究协会,甚至还有一群被称为“简迷”的狂热崇拜者。西方对奥斯丁的研究历史悠久,自边缘逐步向中心发展。根据布莱恩·索瑟姆的两本奥斯丁评论文集,布鲁斯·斯托弗把西方对奥斯丁的研究历史大致分四个时期。^{①②}

第一个时期是从奥斯丁的第一本小说出版到1870年。从1811年的第一本小说《理智与情感》到1815年年底的《爱玛》,奥斯丁在世时出版的四部小说都是匿名出版,且小说问世的发行量很小,以至于相关专题评论甚少,奥斯丁的名字并不出名,更不用说有评论专著的出版。

尽管如此,奥斯丁生前还是受到了有眼力的作家和评论家的赏识。1816年3月,《每季评论》上刊出了当时极负盛名的小说家瓦尔特·司各特的评论“一篇未署名的关于《爱玛》的评论”,该评论回顾了奥斯丁出版的《理智与情感》和《傲慢与偏见》,重点点评了《爱玛》,称《爱玛》为一部新的非浪漫主义小

① B. C. Southam, *Jane Austen: The Critical Heritage*, (Volume I 1811—1870; Volume II 1870—1940). London: Routledge & K. Paul, 1968. 两本文集分两个时期摘录了早期西方对于奥斯丁小说的重要评论。

② Edward Copeland, Juliet MaMaster. *The Cambridge Companion to Jane Austen*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001, p. 231.

说,“完全依靠平凡事件和普通阶层人物的同时,创作出了如此充满生气和独特气质的素描”。^① 这篇文评是最早的一篇评论奥斯丁的重要文章,充分肯定了奥斯丁小说问世之初在英国小说中的地位。

1821年,《每季评论》评论家理查德·惠特利将奥斯丁小说的人物性格描绘、故事情节发展和小说的道德教导意义与莎士比亚相提并论。^② 1843年,英国著名思想家、历史学家托·巴·麦考莱在行文中称作家当中手法最接近于莎士比亚的无疑要数简·奥斯丁。英国著名文艺评论家和杂志主编乔·亨·刘易斯在1845年进一步发挥了这个观点,把奥斯丁称为“散文的莎士比亚”。^③

除了为数不多的几篇赞赏性文评外,也有对奥斯丁创作不屑一顾的评论。夏洛蒂·勃朗特的几封著名的探讨奥斯丁创作的书信早已为大家熟知。勃朗特在1848年1月致乔·亨·刘易斯的信中谈了《傲慢与偏见》的读后感:“一张平凡的面孔的一副惟妙惟肖的银版照相!一座用围墙严加防护的精心侍弄的花园,整齐的花坛镶边,娇嫩的花朵;可是一点也看不到五光十色的外景,没有开阔的田野,没有新鲜的空气,没有青山,没有绿水。她的那些绅士淑女们住在雅致的但是密闭的房子里,我才不愿意跟他们住在一起呢。”^④

奥斯丁小说在这段时期的相对冷遇与19世纪上半叶英国特殊的艺术趣味有关。19世纪的英国追求一种规模上宏伟、笔法上刚劲的文学,奥斯丁围

① 瓦尔特·司各特。“一篇未署名的评论《爱玛》的文章”。朱虹,《奥斯丁研究》,北京:中国文联出版公司,1985年,第18页。

② Richard Whateley. “Review of Northanger Abbey and Persuasion”. *Quarterly Review*, 24 (January 1821). p. 352—376; cited from Southam, *Jane Austen: The Critical Heritage*, p. 87—105.

③ 乔·亨·刘易斯,“关于奥斯丁”。朱虹,《奥斯丁研究》,北京:中国文联出版公司,1985年,第33页。

④ 夏洛蒂·勃朗特,“关于奥斯丁的书简”。朱虹,《奥斯丁研究》,北京:中国文联出版公司,1985年,第50页。